

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°112/03 RYO KU WA 19/06/2015 RIGENA IMITERERE N'IMIKORERE BYA KOMITE ISHINZWE GUTANGA SITATI Y'UBUHUNZI RIKANAGENA IBIGENERWA ABAYIGIZE</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 112/03 OF 19/06/2015 DETERMINING THE ORGANISATION AND FUNCTIONING OF THE NATIONAL REFUGEE STATUS DETERMINATION COMMITTEE AND BENEFITS GRANTED TO ITS MEMBERS</p>	<p>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°112/03 DU 19/06/2015 DETERMINANT L'ORGANISATION ET LE FONCTIONNEMENT DU COMITE NATIONAL DE RECONNAISSANCE DU STATUT DE REFUGIE ET LES AVANTAGES ACCORDES A SES MEMBRES</p>
---	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo	<u>Article 2:</u> Definitions of terms	<u>Article 2:</u> Définitions des termes
<u>Ingingo ya 3:</u> Aho abagize Komite baturuka	<u>Article 3:</u> Origin of members of the Committee	<u>Article 3:</u> Provenance des membres du Comité
<u>Ingingo ya 4:</u> Biro ya Komite	<u>Article 4:</u> Bureau of the Committee	<u>Article 4:</u> Bureau du Comité
<u>Ingingo ya 5:</u> Itorwa rya biro	<u>Article 5:</u> Election of the Bureau	<u>Article 5:</u> Election du Bureau du Comité
<u>Ingingo ya 6:</u> Itumizwa ry'inama ya mbere ya Komite	<u>Article 6:</u> Convening the first meeting of the Committee	<u>Article 6:</u> Convocation de la première réunion du Comité
<u>Ingingo ya 7:</u> Inama za Komite	<u>Article 7:</u> Meetings of the Committee	<u>Article 7:</u> Réunions du Comité
<u>Ingingo ya 8:</u> Ibyemezo bya Komite	<u>Article 8:</u> Decisions of the Committee	<u>Article 8:</u> Décisions du Comité
<u>Ingingo ya 9:</u> Isimbuzwa ry'uwavuye muri Komite	<u>Article 9:</u> Replacement of a member of the Committee	<u>Article 9:</u> Remplacement d'un membre du Comité
<u>Ingingo ya 10:</u> Amategeko ngengamikorere ya Komite	<u>Article 10:</u> Internal Rules and Regulations of the Committee	<u>Article 10:</u> Règlement d'ordre intérieur du Comité

Official Gazette n° 26 of 29/06/2015

<u>Ingingo ya 11:</u> Ibigererwa abagize Komite	<u>Article 11:</u> Sitting allowances for members of the Committee	<u>Article 11:</u> Jetons de présence pour les membres du Comité
<u>Ingingo ya 12:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 12:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 12:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 13:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 13:</u> Repealing provision	<u>Article 13:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 14:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 14:</u> Commencement	<u>Article 14:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°112/03 RYO KU WA 19/06/2015
RIGENA IMITERERE N'IMIKORERE
BYA KOMITE ISHINZWE GUTANGA
SITATI Y'UBUHUNZI RIKANAGENA
IBIGENERWA ABAYIGIZE

PRIME MINISTER'S ORDER N° 112/03
OF 19/06/2015 DETERMINING THE
ORGANISATION AND FUNCTIONING
OF THE NATIONAL REFUGEE STATUS
DETERMINATION COMMITTEE AND
BENEFITS GRANTED TO ITS
MEMBERS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°112/03 DU 19/06/2015 DETERMINANT
L'ORGANISATION ET LE
FONCTIONNEMENT DU COMITE
NATIONAL DE RECONNAISSANCE DU
STATUT DE REFUGIE ET LES
AVANTAGES ACCORDES A SES
MEMBRES

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04
Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza
ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118,
iya 119, iya 120, 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 13ter/2014 ryo ku wa
21/05/2014 ryerekeye impunzi, cyane cyane
mu ngingo zaryo, iya 3 n'iya 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza
no Gucyura Impunzi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa
13/02/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imiterere n'imikorere ya
Komite ishinzwe Gutanga Ubuhunzi
rikanagena ibigenerwa abayigize.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic
of Rwanda of 04 June 2003 as amended to
date, especially in Articles 118, 119, 120, 121
and 201;

Pursuant to Law n° 13ter/2014 of 21/05/2014
relating to refugees, especially in Articles 3
and 6;

On proposal by the Minister of Disaster
Management and Refugee Affairs;

After consideration and approval by the
Cabinet in its session of 13/02/2015;

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the organisation and
functioning of the National Refugee Status
Determination Committee and benefits
granted to its member.

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce
jour, spécialement en ses articles 118, 119,
120, 121 et 201;

Vu la Loi n° 13ter/2014 du 21/05/2014 sur les
Réfugiés, spécialement en ses articles 3 et 6;

Sur proposition du Ministre de la Gestion des
Catastrophes et des Réfugiés;

Après examen et adoption par le Conseil des
Ministres en sa séance du 13/02/2015;

ARRETE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine l'organisation et le
fonctionnement du Comité National de
Reconnaissance du Statut de Réfugié et les
avantages accordés à ses membres.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

- 1° **Minisitiri:** Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza no Gucyura Impunzi;
- 2° **Komite:** Komite Ishinzwe Gutanga Sitati y'Ubuhunzi.

Ingingo ya 3: Aho abagize Komite baturuka

Abagize Komite baturuka mu nzego zikurikira:

- 1° Serivisi za Minisitiri w'Intebe;
- 2° Minisitiri ifite impunzi mu nshingano zayo;
- 3° Minisitiri ifite ububanyi n'amahanga mu nshingano zayo;
- 4° Minisitiri ifite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano zayo;
- 5° Minisitiri ifite ubutabera mu nshingano zayo;
- 6° Minisitiri ifite ingabo mu nshingano zayo;
- 7° Minisitiri ifite umutungo kamere mu nshingano zayo;

Article 2: Definitions of terms

For the purpose of this Order, the following terms shall mean:

- 1° **Minister:** Minister of Disaster Management and Refugee Affairs;
- 2° **Committee:** National Refugee Status Determination Committee.

Article 3: Origin of members of the Committee

Members of the Committee shall come from the following entities:

- 1° Prime Minister's Office;
- 2° the Ministry in charge of refugees;
- 3° the Ministry in charge of foreign affairs;
- 4° the Ministry in charge of local government;
- 5° the Ministry in charge of justice;
- 6° the Ministry in charge of defence forces;
- 7° the Ministry in charge of natural resources;

Article 2: Définitions des termes

Aux fins du présent arrêté, les termes ci-après ont les significations suivantes:

- 1° **Ministre:** Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés;
- 2° **Comité:** Comité National de Reconnaissance du Statut de Réfugié.

Article 3: Provenance des membres du Comité

Les membres du Comité proviennent des entités suivantes :

- 1° les Services du Premier Ministre ;
- 2° le Ministère ayant les réfugiés dans ses attributions ;
- 3° le Ministère ayant les affaires étrangères dans ses attributions ;
- 4° le Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions ;
- 5° le Ministère ayant la justice dans ses attributions ;
- 6° le Ministère ayant les forces de défense dans ses attributions ;
- 7° le Ministère ayant les ressources naturelles dans ses attributions ;

8° Minisitari ifite umutekano mu Gihugu mu nshingano zayo;	8° the Ministry in charge of internal security;	8° le Ministère ayant la sécurité intérieure dans ses attributions ;
9° Minisitari ifite ubuzima mu nshingano zayo;	9° the Ministry in charge of health;	9° le Ministère ayant la santé dans ses attributions ;
10° Urwego rw'Igihugu Rushinzwe Iperereza n'Umutekano;	10° the National Intelligence and Security Service;	10° le Service National de Renseignements et de Sécurité;
11° Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu.	11° the National Human Rights Commission.	11° la Commission Nationale des Droits de la Personne.

Abagize Komite bashyirirwaho igihe cy'inyaka ine (4) gishobora kongerwa. Members of the Committee shall be appointed for a term of office of four (4) years renewable. Les membres du Comité sont nommés pour le mandat de quatre (4) ans renouvelable.

Ingingo ya 4: Biro ya Komite

Article 4: Bureau of the Committee

Article 4: Bureau du Comité

Biro ya Komite igizwe n'aba bakurikira:

The Bureau of the Committee shall be composed of :

Le Bureau du Comité est composé de :

1° Perezida;

1° President;

1° Président;

2° Visi Perezida;

2° Vice-president;

2° Vice-Président;

3° Umwanditsi.

3° Secretary.

3° Secrétaire.

Ingingo ya 5: Itorwa rya biro

Article 5: Election of the Bureau

Article 5: Election du bureau du Comité

Mu nama ya mbere ya Komite abagize Komite bitoramo Perezida na Visi perezida.

Members of the Committee shall in the first meeting of the Committee elect among themselves the President and the Vice-President.

Les membres du Comité élisent parmi eux au cours de leur première réunion le Président et le Vice Président.

Umwanditsi wa Komite ni umukozi usanzwe ari Umuyobozi w'Ishami rishinzwe ibibazo

The Secretary of the Committee shall be the Director of Refugee Affairs in the Ministry in

Le secrétaire du Comité est le Directeur chargé des affaires des réfugiés au Ministère ayant les

by'impunzi muri Minisiteri ifite impunzi mu nshingano zayo.	charge of refugees.	réfugiés dans ses attributions.
Perezida na Visi Perezida ba Komite batorerwa manda y'imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa.	The President and the Vice-President shall be elected for a term of two (2) years renewable.	Le Président et le Vice Président sont élus pour un mandat de deux (2) ans renouvelable.
<u>Ingingo ya 6: Itumizwa y'inama ya mbere ya Komite</u>	<u>Article 6: Convening the first meeting of the Committee</u>	<u>Article 6: Convocation de la première réunion du Comité</u>
Inama ya mbere ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Ministiri ufite impunzi mu nshingano ze.	The first meeting of the Committee shall be convened and chaired by the Minister in charge of refugees.	La première réunion du Comité est convoquée et présidée par le Ministre ayant les réfugiés dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 7: Inama za Komite</u>	<u>Article 7: Meetings of the Committee</u>	<u>Article 7: Réunions du Comité</u>
Komite iterana nibura kabiri (2) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.	The Committee shall hold its meeting at least twice (2) in a quarter and whenever it is considered necessary.	Le Comité se réunit au moins deux (2) fois par trimestre et chaque fois que de besoin.
Inama za Komite zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida wayo cyangwa na Visi Perezida iyo Perezida adahari. Iyo Perezida na Visi Perezida badahari, inama za Komite zishobora gutumizwa bisabwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Komite. Muri icyo gihe inama itumizwa n'umwanditsi wa Komite, ikayoborwa n'umukuru mu myaka mu bayigize.	The meetings of the Committee shall be convened and chaired by its President or Vice president in case of absence of the President. In case the President and the Vice president are absent, the meetings of the Committee may be convened at the request of one third (1/3) of its members. In such case, the meeting shall be convened by the Secretary and chaired by the most senior member.	Les réunions du Comité sont convoquées et présidées par son Président ou le Vice président en cas d'absence du Président. Lorsque le Président et le Vice président du Comité sont absents, les réunions du Comité sont convoquées sur demande de un tiers (1/3) de membres. Dans ce cas, la réunion est convoquée par le Secrétaire du Comité et présidée par le membre le plus âgé.
Iterana iyo nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abavigize bahari. Iyo Komite idashoboye guterana kubera kubura umubare wa ngombwa, irongera igatumizwa mu buryo busanzwe mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kandi abahari bagaterana hatitawe ku mubare.	It shall be held if two thirds (2/3) of its members are present. If the committee fails to hold its meeting due to lack of required quorum, the meeting is reconvened within fifteen days (15) and the meeting is held regardless of the number of the members present.	Le Comité se réunit valablement si deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Lorsque le Comité ne se réunit pas pour manque du quorum, la réunion est convoquée dans quinze jours (15) pour la seconde fois et dans ce cas, elle se réunit sans tenir compte du nombre des membres présents.

Komite ishobora gutumira mu nama zayo ishami ry'Umuryango w'Abibumbaye ryita ku Mpunzi (UNHCR) rikorera mu Rwanda, undi muntu wese cyangwa urwego Komite yakeneraho ibitekerezo ku ngingo iri ku murongo w'ibygwa. Uwatumiwe mu nama za Komite ashobora gutanga igitekerezo ariko nta burenganzira bwo gutora agira.

Ingingo ya 8: Ibyemezo bya Komite

Ibyemezo bya Komite bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abayigize. Iyo ubwumvikane busesuye budashoboye kuboneka, ibyemezo bifatwa ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abitabiriye inama.

Komite ifata ibyemezo ku madosiye y'abasaba ubuhungiro yashyikirijwe na Serivisi ifite abinjira n'abasohoka mu nshingano zayo. Mu gihe icyo Serivisi irengeje igihe giteganywa n'itegeko itarageza dosiye y'usaba ubuhungiro kuri Komite, Komite ishobora gufata icyemezo ibisabwe na Minisitiri.

Ingingo ya 9: Isimbuzwa ry'uwavuye muri Komite

Mu gihe umwe mu bagize Komite avuye mu mirimo ye mu rwego ahagarariye asimburwa mu gihe kitarenze amezi atatu (3).

The Committee may invite in its meetings the agency of United Nations for Refugees in Rwanda, any other person or organ from whom or which it may seek advice on certain issues on the agenda. The invitee may give his/her opinion but shall not be allowed to vote.

Article 8: Decisions of the Committee

Decisions of the Committee shall be made by consensus. If the consensus is not reached, decisions are made by two thirds (2/3) of majority of the members present at the meeting.

The Committee shall take decision on the asylum seekers's applications submitted to it by the Service in charge of Immigration and Emigration. In case that Service fails to submit the asylum seeker's application to the Committees in the period provided for by the Law, the Committee can take a decision upon request by the Minister.

Article 9: Replacement of a member of the Committee

In case a member of the Committee is no longer in his/her position in the institution he/she represents, he/she shall be replaced within a period not exceeding three (3) months.

Le Comité peut inviter dans ses réunions l'Agence du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés au Rwanda, toute autre personne ou tout organe pouvant lui donner un avis sur certains points à l'ordre du jour. L'invité peut donner son opinion mais n'a pas droit de voter.

Article 8: Décisions du Comité

Les décisions du Comité sont prises à l'unanimité. Si l'unanimité n'est pas atteinte, les décisions sont prises à la majorité de deux tiers (2/3) des membres présents.

Le Comité délibère sur les dossiers d'application des demandeurs d'asile qui lui sont soumis par le Service ayant l'Immigration et Emigration dans ses attributions. Dans le cas où ce Service dépasse les délais prévus par la Loi sans qu'il ait soumis au Comité un dossier d'un demandeur d'asile, le Comité peut prendre une décision sur requête du Ministre.

Article 9: Remplacement d'un membre du Comité

Lorsqu'un membre du Comité n'est plus dans ses fonctions dans l'organe qu'il représente, il est remplacé dans les trois (3) mois.

Ingingo ya 10: Amategeko ngengamikorere ya Komite

Komite itegura amategeko ngengamikorere ayigenga agatangira gukurikizwa amaze kwemezwa na Minisitiri.

Ingingo ya 11: Ibigenyerwa abagize Komite

Abagize Komite bitabiriye inama bagenerwa amafaranga ku buryo bukurikira:

- 1° Perezida: Ibihumbi mirongo itandatu by'amafaranga y'u Rwanda (60.000 Frw) atahanwa;
- 2° Visi Perezida: ibihumbi mirongo itanu na bitanu by'amafaranga y'u Rwanda (55.000 Frw) atahanwa;
- 3° Ugize Komite: ibihumbi mirongo itanu by'amafaranga y'u Rwanda (50.000 Frw) atahanwa.

Amafanga agenerwa abitabiriye inama ntashobora gutangwa inshuro irenze imwe mu gihe kingana n'ukwezi kumwe (1), kabone n'iyi inama zaterana inshuro zirenze imwe.

Ingingo ya 12: Abashinzwe kubahiriza ri teka

Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza no Gucyura Impunzi na Minisitiri w'Imari

Article 10: Internal Rules and Regulations of Committee

The Committee shall prepare its internal rules and regulations, which shall be applied after being approved by the Minister.

Article 11: Sitting allowances for members of the Committee

Sitting allowances for members of the Committee shall be allocated as follows:

- 1° President: sixty thousand Rwanda francs (60,000 Rfw) net;
- 2° Vice-president: Fifty-five thousand Rwandan Francs (55,000 Rfw) net;
- 3° Member: fifty thousand Rwandan Francs (50,000 Rfw) net

Sitting allowances shall not be granted more than once during a period of one (1) month, even if meetings are held more than once within the same period.

Article 12: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Disaster Management and Refugee Affairs and the Minister of Finance

Article 10: Règlement d'ordre intérieur du Comité

Le Comité établit son règlement d'ordre intérieur qui est mis en application après être approuvé par le Ministre.

Article 11: Jetons de présence pour les membres du Comité

Les jetons de présence pour les membres du Comité présents aux réunions du Comité sont alloués comme suit :

- 1° Président : soixante mille francs rwandais (60.000 Frw) net ;
- 2° Vice-président: cinquante-cinq mille francs rwandais (55.000 Frw) net ;
- 3° Membre: cinquante mille francs rwandais (50.000 Frw).

Les jetons de présence ne peuvent pas être perçus plus d'une seule fois au cours d'une période équivalent à un (1) mois, même en cas de plus d'une séance au cours de cette période.

Article 12: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugies et le Ministre des Finances et de

Official Gazette n° 26 of 29/06/2015

n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. and Economic Planning are entrusted with the la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 13: Repealing provision

Article 13: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 14: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 14: Commencement

Article 14: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 19/06/2015

Kigali, on 19/06/2015

Kigali, le 19/06/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Itebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
MUKANTABANA Séraphine
Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza no Gucyura
Impunzi

(sé)
MUKANTABANA Séraphine
Minister of Disaster Management and
Refugee Affairs

(sé)
MUKANTABANA Séraphine
Ministre de la Gestion des Catastrophes et des
Réfugiés

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux